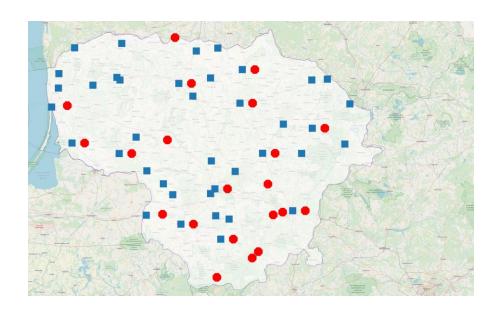




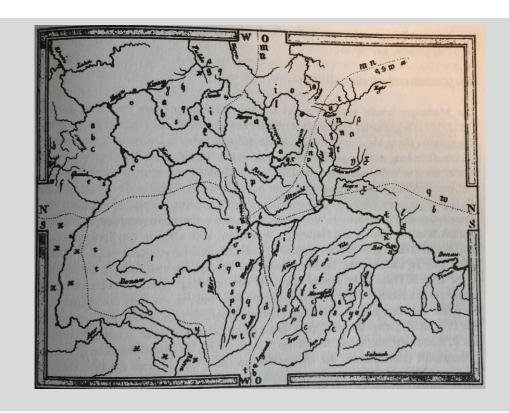
#### Regional distribution of contemporary Lithuanian dialect

#### - An approch towards a different method

Christa Schneider, University of Bern













83,83 Skudetrup	S L	E	47056	650
1. On Minter Syspan	P. A	1/	Plane andria	min in Pu
2 aly four though of and for				
3 Bomm Brall in the	1, 16		male luner beg	Jane on House.
1 In goi yamuel ma	Lan	Las	man Juft fliggen	agianmal a Fist
ne frattania Mill Vand.				
6. & Hi wan faar vorm	May	Las	gyara ji meianin	Lar broken feat from
7. Jan Jeff a Ly walking	and o	1.	van Fireld-un	Engerery of 11
9. Chen gine and me	Carence	they.	as surgery of france	Leven jagel say in
no fai fin Dellar whe	6	1	O. March interior	a jum just jemerais
11. O Hanor Soi Hong me				
12. He more to fame,				
14. Ini Milan Inan, blyon, Ha				
13 de francis maje alore	any h	res	who wrig, in	man gun foir
film for di account		10	Ve a Softer not	carner, bankritete
In Hapk Vien int, It	ouern	20%	traiclist und	Gung Korg.
17. Gow, nor for goi an	Jan.	la.	no lifter, in the	If y a place to gan
There favor on give sent				
10. Mun for Hyallow	erana	7	Brum and la	identil and
20. Jan your lovery for				
Jan gover fiell. 21. Waln				
22. Peran man Mining frit,			for fram ford s	est of.
23. The a boll and from	Your	-		In mil a good Bedon
Momen bolong, In land it an				
25. I tran ar a Rad Storal	eggen.	100	a sace, man we Man	in a stepmaltal.
26. Thongs now hear from he 27. April York sind anniger				
28. Y sun Ab Ives I had				was in fare
29. Ho spind ar of mai				
30. Nousann Rand Rolo no	w les	mis	: I'm yell y for	v ?
31. a Josephone For the ?	-anaels	w,	Sunta list Sein	
32. Jugar I gle frien an P	apple ;	lisas	in Bel Su met "	wine Fear ?
33. Jan Low rail byog for	eri Ha	2	Horn my June of	en Jui.
38 Jan Out Kow form from	a fine	112/3	30. It conserval	and short
36 The form day france	econt.	10	nel og nel sail	bille Marine
movember a Trustly	1.	Brn.	to let	car of wall from
38. P John or ash who	221	- Aller	no a March no	West
39. Open Man, van brain				
40. Of four Kin med & g				
Rope.				
	100	201	May be to be a second of the	The same of the sa

		BE 49	66
1. opid	0	Worb	
1a pleists/	apefont de	n	
nVarhval		,	
2 xuoppu	diaff offer	- syltinni 1	,
* jagoel	61 1/67	> xlin-2,, -xlinn + 7	
5 Sphi bon	w öppess w	- xlinns - z	2 . 490
6 Sopple	alla jeka	-1113-001	-x 815-491
	albayka	- yltinus 24 geinnor -	58
7 feells, Was	iffelar I	billig we	er z
. 15: Mas 4	right pells		
y 8) groldi = 2	m		
	Coll, noph leti		
hyl ngof	hape be 1 ragions	ngo bi z-graf	ho-1 98
9/15: ~ pflogs	8) SI: 900 Bi = 20	Mar Cole	
	öphylehi.	w.	



UNIVERSITÄT

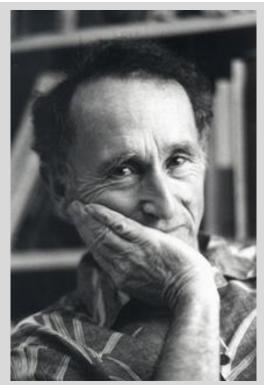


# Paradigm shift











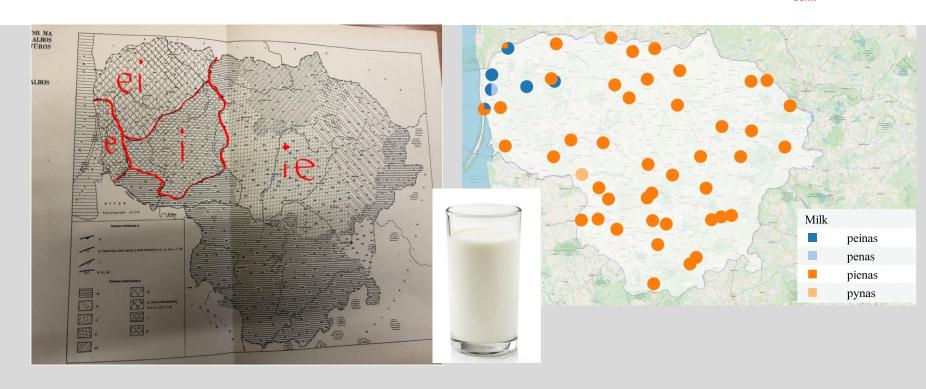
# Most recently...





#### Also for Lithuania







JNIVERSITÄT Bern

- Based on the Atlas der Deutschen Alltagssprache (Atlas of the German everyday language)
- Online questionnaire in several "rounds" accessible on a webpage
  - Elicitation of regional variants in the lexis, grammar and if possiple, also pronunciation
    - Based on the most salient forms of the LKA, but supplemented with "new" forms
  - Aims to document the current language status in Lithuania
  - Collaboration of Vilnius, Bern and Salzburg



UNIVERSITÄT BERN

Für welchen Ort gelten Ih	re Angaben'	?	_	
In welchem Land liegt die	ser Ort?			
<ul> <li>Deutschland</li> </ul>				
Österreich				
○ Schweiz				
<ul> <li>Liechtenstein</li> </ul>				
<ul> <li>Luxemburg</li> </ul>				
O Belgien				
○ Italien				
<ul> <li>Frankreich</li> </ul>				
anderes Land, und zwar:				
Wie lautet die vollständig	Postleitzah	1?		
(Bitte sorgfältig eintippen			ig für die Kartierung )	
(Ditte sorgraning emuppen	deini das is	t sem wient	ig fur the Rartierung.	



UNIVERSITÄT BERN

1. Wie nennt man bei Ihnen  (a) selbstgemachtes Weihnachtsgebäck?    Plätzchen     Plätzle     Keks     Keks     Kekslan     Brölte (Bretle,)     Guetsle     Biskuit     Guetsle     Loible     Krapferl     Weihnachtsbückerei     anders, und zwar:     (b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?    Apfelschnitz (/Appel-/Öpfelschnitz u.ä.)     Apfelspalte (/Appel-/Öpfelspalte u.ä.)		
Plätzle Réks Kekserln Rékslan Brötle (Bretle,) Guetsle Biskuit Guetzli Loible Rrapferl Weihnachtsbäckerei anders, und zwar:  (b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?	1. Wie nennt man bei Ihnen	
Plätzle   Reks   RekserIn   Rekslan   Brötle (Bretle,)   Guetsle   Biskuit   Guetzli   Loible   Krapferl   Weihnachtsbäckerei anders, und zwar:     (b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?     Apfelschnitz (IAppel-IÖpfelschnitz u.ä.)   Apfelspalte (IAppel-IÖpfelspalte u.ä.)	(a) selbstgemachtes Weihnachtsge	bäck?
Keks   Rekserln   Kekslan   Brötle (Bretle,)   Guetsle   Biskuit   Guetzli   Loible   Krapferl   Weihnachtsbückerei   anders, und zwar:   (b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?	Plätzchen	
Kekserln   Rekslan   Brötle (Bretle,)   Guetsle   Biskuit   Guetsle   Biskuit   Guetsle   Krapferl   Weihnachtsbückerei   anders, und zwar:     (b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?	□Plätzle	
Kekslan   Brüle (Bretle,)   Guetsle   Biskuit   Guetzli   Loible   Krapferl   Weihnachtsbückerei   anders, und zwar:     (b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?	☐ Keks	
Brötle (Bretle,)   Guetsle   Biskuit   Countries   Countries     Countries   Countries	☐ Kekserln	
Guetsle Biskuit Guetzli Loible Krapferl Weihnachtsbäckerei anders, und zwar:  (b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?  Apfelschnitz (/Appel-/Öpfelschnitz u.ä.) Apfelspalte (/Appel-/Öpfelspalte u.ä.)	☐ Kekslan	
Biskuit   Guetzli   Loible   Krapferl   Weihnachtsbückerei   anders, und zwar:	Brötle (Bretle,)	
Guetzli Loible   Krapferl   Weihnachtsbäckerei   anders, und zwar:     (b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?    Apfelschnitz (/Appel-/Öpfelschnitz u.ä.)   Apfelspalte (/Appel-/Öpfelspalte u.ä.)	☐ Guetsle	
Loible   Krapferl   Weihnachtsbäckerei   anders, und zwar:	Biskuit	
Krapferl   Weihnachtsbückerei anders, und zwar:	Guetzli	
Weihnachtsbückerei anders, und zwar:	Loible	
anders, und zwar:  (b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?    Apfelschnitz (/Appel-/Öpfelschnitz u.ä.)   Apfelspalte (/Appel-/Öpfelspalte u.ä.)	☐ Krapferl	
(b) ein Stück eines Apfels, wie im Bild links?    Apfelschnitz ( Appel- Öpfelschnitz u.ä.)   Apfelspalte ( Appel- Öpfelspalte u.ä.)	─ Weihnachtsbäckerei	
□ Apfelschnitz (/Appel-/Öpfelschnitz u.ä.) □ Apfelspalte (/Appel-/Öpfelspalte u.ä.)	anders, und zwar:	
Apfelspalte (/Appel-/Öpfelspalte u.ä.)	(b) ein Stück eines Apfels, wie im	Bild links?
Apfelspalte (/Appel-/Öpfelspalte u.ä.)	10	
	anders, und zwar:	



UNIVERSITÄT BERN

3. Wie üblich sind bei Ihnen die folgenden Ausdrücke?
<ul> <li>(a) einwas, zweiwas, dreiwas etc. in der Bedeutung etc. in der Bedeutung 'eine Sache, zwei Sachen (etc.)',</li> <li>z.B.: in einem Satz wie "Ich komme gleich. Ich muss bloβ noch zweiwas erledigen."</li> </ul>
□ Das ist bei uns sehr üblich. □ Das hört man bei uns manchmal. □ Das ist bei uns völlig unüblich.
(b) bange oder bang in der ungefähren Bedeutung 'ängstlich' (allein gebraucht, nicht in der Verbindung angst und bange), z.B.: in einem Satz wie "Im Dunkeln sind unsere Kinder oft etwas bang(e).
□ Das ist bei uns sehr üblich. □ Das hört man bei uns manchmal. □ Das ist bei uns völlig unüblich.



UNIVERSITÄT BERN

7. Wie sagt man bei Ihnen in den folgenden Wörtern – der, die oder das?
(a) Schorle
□ das Schorle □ die Schorle □ der Schorle □ Wort unüblich
(b)Cola
□ das Cola □ die Cola □ der Cola



b UNIVERSITÄT BERN

Ihre Anmerkungen: Gern können Sie hier auch noch Anmerkungen zum Gebrauch eines	s der Ausdrücke machen
(bitte nennen Sie dann auch die Nummer der Frage):	
Haben Sie noch weitere Hinweise für uns – kennen Sie Wörter, die an Ihrem Ort ,normal'	sind und in anderen Gegenden nicht (oder umgekehrt)?



b UNIVERSITÄT BERN

Geschlecht: männlich O weiblich Alter: < 20</p> How does a "round" look? 20-29 30-39 ○ 40-49 ○ 50-59 > 60 Beruf: Wohnen Sie noch an dem Ort, für den Sie die Angaben gemacht haben? ○ ja O nein Wie lange leben Sie schon an diesem Ort / haben Sie an diesem Ort gewohnt? o weniger als 10 Jahre 10 bis 29 Jahre ○ über 30 Jahre schon immer Sind Ihre Mutter und Ihr Vater dort oder in der näheren Umgebung aufgewachsen? ia, beide nein, beide nicht nur eine(r) von beiden

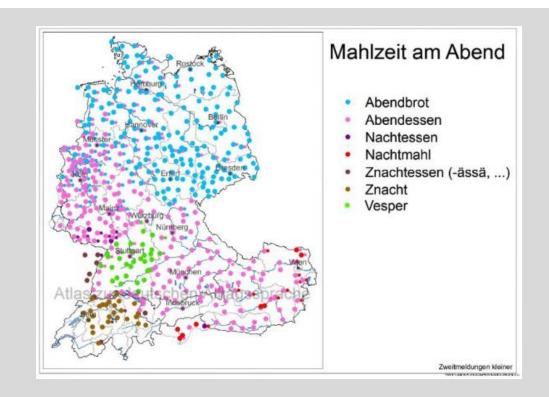


- Data?
  - Answers will be transformed in a CSV file (for each variable)
  - Place of storage yet unclear (Vilnius or Bern)
  - Visualisation of data with REDE SprachGIS (www.regionalsprache.de)



UNIVERSITÄT BERN

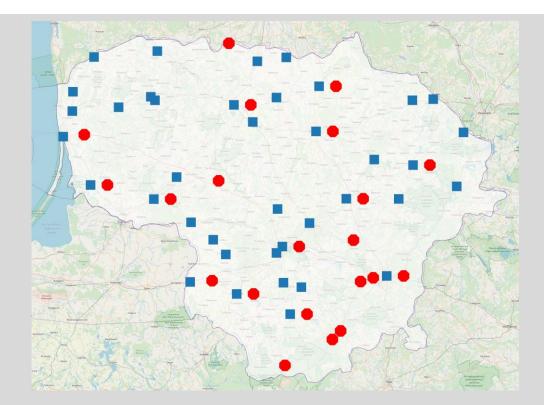
Output?

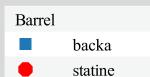




UNIVERSITÄT BERN

Output?





### Thank you for your attention!



